

敬愛的老闆：

我們今天誠摯的致函給您，提醒您自今年(2012年)6月15日起，夏威夷州全面禁止擁有、販售、交易與分發熊膽汁或是含有熊膽汁、熊膽及其他熊部份製品，這其中並包括任何產品或是成份內含有、標製或是廣告有熊膽或熊膽汁。這項條文(夏威夷修正法第159-34條，第四條A，野生珍奇動物；禁令(條文內容請參考下頁))。身為這項條文的支持者，以及代表夏威夷全州的動物保護支持者，我們感謝您對這項法律的支持與合作，一同加入已實行這項法律條文的美國其他34州。

在美國及其他國家對熊以及熊製品的需求導致黑熊遭偷獵、及助長熊製品的交易，導致瀕危熊種面臨更大的威脅。美國野生黑熊以及極度瀕危的亞洲黑熊因為熊膽及膽汁，不管是在國內食用或是非法出口到國外，而遭到捕殺。亞洲黑熊在中國及其他亞洲國家被禁錮在如棺材式大小的牢籠裡，熊膽則殘酷地被插入導管，獲取膽汁。當熊過了他們生產膽汁的年歲後，更遭到屠宰的下場，商人即可獲取熊的其他部位以供販賣。

我們很高興許多零售商，商家以及中醫都有管道採用不含熊製品的合成製藥替代品，我們鼓勵您也採取這些替代品。

您身為商家以及社區裡的重要成員，我們深深感謝您配合這項法律。您的支持將幫助我們保護全球數千隻黑熊，讓他們能夠早日跳脫因無必要地熊製品貿易而正被殘固對待並最終遭殺害的命運。

如果您有任何問題，請隨時與我們聯絡。

美國人道對待動物協會夏威夷州主任 Inga Gibson 敬上

Dear Proprietor/Business Owner:

We are writing today to kindly remind you that a prohibition on the possession, sale, trade and distribution of bear bile or products containing bear bile, bear gallbladders or other bear parts, including any item or substance containing, labeled or advertised as containing bear gallbladders or bear bile took effect in Hawaii on **June 15, 2012**, per *Hawaii Revised Statutes*

[§159-34](#) Part IVA. *Exotic Animals; Prohibitions.*(also see page 2). As a supporter of this legislation, and on behalf of thousands of animal protection supporters across Hawaii, we thank you for your cooperation and support of this new law, and for joining the 34 other states that have already enacted this law.

The demand for bear viscera and parts across America and in other countries drives bear poaching, the trade in bear parts and ultimately puts endangered bear species at great risk. As a result, wild American bears and highly endangered Asian bears are slaughtered for their gallbladders and bile, which are consumed domestically or exported illegally. Asiatic black bears are entombed in coffin-like cages in China and elsewhere in Asia, where they are cruelly caged and milked for their bile with a steel catheter. When the bears outlive their productive bile-producing years, they are slaughtered and harvested for their parts.

We are pleased that many retailers, business owners and Chinese Medicine Practitioners have access to excellent synthetic alternatives that do not contain bear parts and we encourage you to instead use these products.

As a business owner and vital member of our community, your compliance with this new law is greatly appreciated. Your support will help to protect the thousands of bears worldwide who are cruelly treated and ultimately killed for the unnecessary trade and sale of their parts.

If you have any questions regarding this law, please do not hesitate to contact us.

Best regards,

Inga Gibson

Hawaii State Director, The Humane Society of the United States

Act 126; enacted into law on June 15, 2012

Section 159-3, Hawaii Revised Statutes, is amended by amending the definition of "exotic animal" to read as follows:

""Exotic animal" means any cloven-hoofed ruminant animal considered feral in nature, other than domestic cattle, sheep, goats, or equines. For the purposes of this chapter, bears and domestic rabbits shall be considered exotic animals."

SECTION 2. Section 159-34, Hawaii Revised Statutes, is amended to read as follows:

"~~§159-34~~ **Prohibitions.** (a) The preparation, sale, offering for sale, or transportation or receipt for transportation in intrastate commerce of meat and meat products derived from exotic animals, unless inspected and passed as provided for under this part, is prohibited. Violators shall be subject to all requirements and penalties of this chapter.

(b) Notwithstanding any other law to the contrary, no person shall buy, sell, transport, deliver, offer for sale or transportation, or receive for transportation in commerce, any bear gallbladders or bile, or any product, item, or substance containing, labeled, or advertised as containing bear gallbladders or bile. The possession of any bear gallbladders or bile, or any product, item, or substance containing, labeled, or advertised as containing bear gallbladders or bile is prima facie

evidence of a violation of this subsection. The exemptions set forth in section 159-29 shall not apply to violations of this subsection."

Penalties: Any person who violates any provision of this chapter for which no other criminal penalty is provided by this chapter shall be fined not more than \$1,000 or imprisoned not more than one year, or both.